

El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE

Mercedes Ontoria Peña
Università per Stranieri di Perugia

Mercedes Ontoria Peña es Diplomada en Fisioterapia y Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid, donde también cursó el Máster en Formación de Profesores Especialistas en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Actualmente es Colaboradora Lingüística y Asistente de Español en la Università per Stranieri di Perugia.

Resumen: La clase de español es una buena oportunidad para aplicar la máxima clásica "enseñar deleitando". El cine es un medio que, por un lado, ofrece situaciones de lengua contextualizadas y por otro, como producto artístico, transmite valores morales y estéticos, que deberían ser componentes indispensables en cualquier tipo de enseñanza. La brevedad y condensación de las historias en los cortometrajes hacen de ellos un material útil, si bien es cierto que puede haber dificultad para encontrar aquellos que se adaptan mejor a las necesidades de los alumnos extranjeros. El siguiente trabajo reflexiona sobre esto y expone un ejemplo práctico en espera de que este material pueda ser aprovechado satisfactoriamente en la enseñanza del español.

"Es imposible hacer una buena película sin una cámara que sea como un ojo en el corazón de un poeta"
Orson Welles

1. INTRODUCCIÓN

Todos aquellos que se dedican a la enseñanza, y no sólo de una lengua extranjera sino de cualquier tipo de materia, estarán de acuerdo en la importancia que tiene despertar en los alumnos la motivación que los conducirá a un aprendizaje maduro. Es por ello por lo que nos esforzamos en el ámbito de las lenguas en dinamizar la clase y en llevar a ésta materiales que les puedan resultar atractivos y sean cotidianos en la vida diaria (periódicos, revistas, folletos publicitarios, cualquier tipo de catálogo, librito de instrucciones o prospecto, grabaciones de la radio y de la televisión, etc.) Todo con el fin de presentar la lengua de un modo natural y actualizado, y de ganarnos la atención del alumno, que se encontrará más satisfecho cuanto mayor sea su reconocimiento con el público nativo al que dichos objetos van dirigidos. Los estudiantes sienten especial interés por la cultura española: sus bailes, costumbres, fiestas nacionales, su música, cine, su papel en el mundo deportivo, de modo que podemos, y debemos, utilizar dichas inquietudes como pretexto para la enseñanza del español.

En el artículo que nos ocupa presentamos un material sugerente para los alumnos y de grandes posibilidades para el profesor, se trata de los cortometrajes cinematográficos. Este género, que normalmente ha circulado de manera marginal, suele ser la primera obra de aquellos que empiezan en el mundo del cine; es un material valioso ya que su carácter condensado demuestra la creatividad y el sentido estético de su autor. El profesor de español, por su parte, puede

aprovechar su brevedad y las ventajas que ésta supone, y la capacidad educativa que posee como objeto artístico.

2. EL CINE EN LA CLASE DE ELE

Ya que es el cine el material didáctico que se propone, nos parece necesario atender a éste en primer lugar desde el punto de vista de la educación de los valores más elementales, ya que no tendría sentido un trabajo que propusiera un instrumento didáctico cuyo contenido fuera contrario al desarrollo de las aptitudes más importantes del ser humano.

La utilización del cine no sólo contribuye al aprendizaje de una lengua, sino que además es un medio que se presta para cultivar la educación ética y estética. La profesora Carmen Urpí Guercia (2000), en su tesis doctoral sobre la teoría fílmica de Jean Mitry, realiza un estudio a cerca de la capacidad educativa del cine, partiendo de las teorías de la percepción, en el que pretende demostrar de qué modo el llamado séptimo arte influye en el desarrollo de la imaginación, la memoria, la sensibilidad y la psique del espectador.

El modo en que los objetos se nos presentan en la realidad, dice Mitry, difiere del modo en que lo hacen en el cine: en el cine la imagen, más que el objeto material, nos revela la realidad que trasciende a él, a ello contribuye el contexto en que se nos presenta, que le dota de un sentido del que carece fuera de él. De este modo, nosotros, como espectadores, activamos el recuerdo de experiencias, conocimientos y sentimientos previos para comprender e interpretar la película. Pero además después de ver ésta, hemos almacenado recuerdos que, aunque no son fruto de nuestra propia experiencia sino de la recién observada en el film, nos ayudarán a la reflexión y a la formación de juicios para nuestra vida. Este tipo de aprendizaje que sino directo, podríamos llamar presencial, nos recuerda a la capacidad catártica de las tragedias griegas expuesta por Aristóteles.

Esta teoría se puede aplicar también para la enseñanza de una lengua extranjera: por un lado, la película ofrece situaciones verosímiles en las que se asiste a la interacción de los personajes y se presenta información extralingüística (los gestos, la entonación, el contacto visual, etc.), gracias a que dichas actuaciones ocurren en un contexto concreto, los alumnos pueden llegar a la comprensión apoyándose en elementos que no son exclusivamente lingüísticos, para ello compensan las limitaciones de la lengua apoyándose en el contexto y en sus conocimientos y experiencias anteriores, así puede prever lo que van a oír o deducir lo que no han entendido. De este modo la historia será captada, si no con una comprensión exacta de cada uno de los elementos de la cadena hablada, sí al menos en sus rasgos generales y en aquellas ideas que nos pretende transmitir. En este sentido se enseña al alumno a desarrollar estrategias de comprensión.

La contribución a almacenar recuerdos no vividos que defendía Mitry también se cumple en el ámbito del ELE: a través del visionado, los alumnos comprueban el modo en que interactúan los personajes, la manera en que sus gestos y entonación acompañan a sus palabras, aprenden patrones de comportamiento, expresiones y, en general, modos de actuación que interiorizarán como si fueran experiencias reales pudiendo imitarlos ellos mismos.

3. LOS CORTOMETRAJES EN LA CLASE DE ELE

Entre los inconvenientes que se señalan a cerca de la proyección de películas en el aula de español, se habla de la falta de medios tecnológicos en las aulas donde se imparten las clases, el tiempo de preparación que requiere al profesor, la pasividad del alumno ante el visionado y la duración de la película misma. Algunos de estos

inconvenientes son problemas inevitables, otros, como la pasividad del alumno y la duración del film se pueden remediar: orientar el visionado a una finalidad que mantenga al alumno atento ante la película es una solución para que éste se vea implicado en la actividad; en cuanto a la duración del film, a menudo se opta por proyectar secuencias seleccionadas u organizar una clase especial donde exista la posibilidad de emplear más tiempo de aquel que ocupa normalmente una clase. La fragmentación del largometraje no sólo resta valor artístico al material, sino que además impide que el alumno se implique en la historia y se sienta motivado ante un producto pensado para nativos, la segmentación del film le devuelve a su condición de extranjero o extraño a esa lengua. Es por esta razón principalmente por la que se propone la explotación de los cortometrajes.

Las ventajas del uso del corto en la clase coinciden, por una parte, con las de los largometrajes y, por otra, añaden valores nuevos. A través del visionado de un film proporcionamos al alumno el input necesario para la interiorización de la gramática en su contexto de uso, lo que permite una posterior reflexión y ejercitación en el aula. Los conocimientos pragmático y sociocultural también se proporcionan de manera eficiente mediante la proyección de una película: presentando la cultura a través de muestras audiovisuales, el alumno puede comprender y dar un significado a lo que ve y oye, además de reconocer los estereotipos de la nueva cultura así como su sistema de símbolos, creencias y presuposiciones de manera más natural y efectiva de lo que supondrían las explicaciones descontextualizadas del profesor. Por último, la proyección del film facilitará ejercicios de enfoque comunicativo, el alumno se sentirá animado a hablar y a poner en marcha los mecanismos que le permitan expresar sus impresiones a cerca de la película o intervenir en la discusión de la misma. Se podrán llevar a cabo dramatizaciones en las que se tenga que improvisar a partir de una secuencia seleccionada; debates, que desarrollarán la fluidez lingüística del alumno y supondrán un proceso de retroalimentación, en el sentido de que el estudiante percibe sus carencias comunicativas y ello le motiva al aprendizaje para una exposición convincente de sus ideas; y la exposición de temas, ya que la película proporcionará el pretexto para tratar o investigar sobre diferentes asuntos.

Señalábamos al comienzo la corta duración del cortometraje como una de sus ventajas principales, y es así no sólo por facilitar su inclusión en la clase de español, sino también por otras características: la condensación de una historia en pocos minutos exige expresividad y una concentración de la tensión para mantener expectante al público. Ello contribuye a motivar al alumno y a centrar su atención en un solo argumento (los cortometrajes no pueden permitirse, por lo general, el desarrollo de más de una historia). Otras ventajas son la sencillez de los personajes y del espacio y el tiempo en que se desarrolla la acción. En ocasiones encontramos cortometrajes con poco diálogo o sin él, lo que permite a los alumnos de niveles iniciales realizar pequeñas descripciones de las imágenes o aprender vocabulario nuevo; y a aquellos de niveles avanzado y superior, hacer conjeturas e interpretaciones de mayor complejidad. Además se ha señalado la íntima relación que los cortometrajes guardan con el contexto social y cultural, mucho mayor que la que tienen los largometrajes al estar sometidos a exigencias comerciales, de hecho, el lenguaje que se utiliza en ellos es muy coloquial y expresivo, y se puede tomar como reflejo fidedigno del lenguaje con el que el alumno se encontrará en la calle.

Sin embargo, existen algunos inconvenientes en el uso del cortometraje en el aula que a menudo impiden su uso. Uno de ellos es la falta de disponibilidad, aunque ya encontramos editadas algunas compilaciones de cortos, no siempre están al alcance del profesor pues su distribución en el mercado está muy restringida. Asimismo a menudo se critica su calidad o su carácter experimental, lo que dificulta la comprensión no sólo para un estudiante extranjero, sino para los mismos nativos,

que pueden perderse en la historia o no encontrarla atractiva. Otro de los inconvenientes es la temática: algunos, en su afán realista, tratan temas que podrían herir la sensibilidad de los estudiantes o suponer un choque cultural demasiado fuerte. Por último, el registro de lenguaje puede suponer en ocasiones un obstáculo para los extranjeros ya que son muchos los cortometrajes que abusan de la utilización de argot, de jerga reservada a determinados grupos sociales o de expresiones muy coloquiales.

4. LA ELECCIÓN DEL CORTOMETRAJE

Por todo lo expuesto, el proceso de selección del corto debe hacerse cuidadosamente y teniendo en cuenta no sólo los objetivos propuestos, sino además el tipo de alumnos al que va dirigido (edad, cultura de procedencia, inquietudes, motivo por el que aprenden español). Se puede proponer a los alumnos expresar por escrito el tipo de películas por las que sienten interés o aquellos temas que prefieren tratar.

Entre los objetivos que se quieren alcanzar figuran la presentación de temas gramaticales o, por el contrario, la ejemplificación del uso de estructuras ya explicadas; aspectos sociales y pragmáticos de la sociedad española; presentación de léxico nuevo; comprensión de los elementos de la cadena lingüística (discriminación fonética, diferentes entonaciones y acentos, las elisiones y asimilaciones que se producen, la comprensión auditiva con ruidos de fondo, vacilaciones y simultaneidad de enunciados, diferentes registros, organización del discurso); la posibilidad de explotación del corto en la expresión oral del alumno, etc.

El nivel del alumno es otra de las cuestiones a tener en cuenta en la elección de un cortometraje. José Amenós (1999: 769-783) propone, a partir de su propia experiencia, un cuestionario a través del cual se puede evaluar la adecuación de una película a un determinado nivel. Según nos explica Amenós, cuantas más respuestas afirmativas consiga el cuestionario, mayor facilidad para la comprensión presentará, y por lo tanto el film será útil para niveles bajos; por el contrario, un gran número de respuestas negativas significará mayor adaptación a los niveles avanzado y superior. El cuestionario es el siguiente:

Historia, estructura y trama
<ul style="list-style-type: none">• ¿Se presentan los acontecimientos de forma lineal, sin saltos cronológicos?• Si hay alguna elipsis y/o alteración cronológica importante, ¿es fácilmente comprensible para el espectador?• Si se trata de un film completo, ¿se encadenan las secuencias de forma lógica y coherente? Si se trata de una secuencia, ¿se encadenan sus partes (acciones, temas de conversación...) de forma lógica y coherente?• ¿Es la historia (o situación) que se presenta accesible a personas sin conocimientos especializados?• ¿Corresponde la historia que se cuenta (o la situación que se describe) a algún modelo que el estudiante pueda reconocer (por ejemplo, por haber visto otras películas parecidas, haber leído o escuchado relatos, etc.)?• ¿Podrían tener lugar en el entorno sociocultural del estudiante situaciones semejantes a las descritas en el filme (o en la secuencia)?

Personajes
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Están descritos los personajes de manera clara? • ¿Son comprensibles los personajes para un espectador de otra cultura, sin conocimientos especiales del mundo hispano? • ¿Son coherentes el comportamiento y la actuación de cada personaje con la información que el espectador tiene en los distintos momentos?
Tipo(s) de lengua utilizado(s)
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Predominan en el film (o en la secuencia) las conversaciones entre pocos personajes (no más de dos o tres a la vez)? • Normalmente, en las conversaciones, ¿habla sólo un personaje a la vez? • ¿Tienen todos los personajes (más o menos) el mismo acento? • ¿Hablan los personajes sin emplear alguna jerga o dialecto especial que pudiera ser difícil de entender por hablantes nativos de otras procedencias? • ¿Es clara la pronunciación de los personajes al hablar? • ¿Hablan los personajes con frases (más o menos) completas y con pocas vacilaciones? • ¿Se expresan los personajes sin acudir a léxico, tipos de discurso o conceptos especializados (que requieran una información o unos conocimientos particulares)?
Integración de palabra, sonido e imagen
<ul style="list-style-type: none"> • Las imágenes de la película o secuencia, ¿ayudan a entender lo que pasa? • Si se trata de un film completo, ¿abundan las secuencias sin (o casi sin) palabras? Si se trata de una secuencia, ¿se construye ésta sin (o casi sin) palabras? • ¿Puede el espectador hacerse una idea aproximada de lo que pasa en la película (o en la secuencia) sin comprender las conversaciones?
Soporte material
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Tiene la película (o la secuencia) subtítulos? • ¿Está la banda sonora libre de ruidos o interferencias que dificulten la comprensión? • ¿Puede el espectador volver atrás para ver de nuevo una parte (o la totalidad)? • ¿El aparato o equipo que va a usarse para pasar la película tiene buena calidad de sonido? • ¿La acústica de la sala es buena? • ¿Dispone el espectador de auriculares, si quiere utilizarlos?

5. EJEMPLO CON UN CORTOMETRAJE

A continuación proponemos un ejemplo sobre el modo en que se pueden aprovechar los cortometrajes en las clases de español.

• *Diez minutos*

Se trata de un cortometraje de Alberto Ruiz Rojas, del año 2003. El corto trata sobre una conversación telefónica entre una operadora de telefonía móvil y un usuario que necesita conocer un número de teléfono que ésta no está autorizada a darle. Se aprecian dos registros muy diferentes: la telefonista habla de modo maquinal y despersonalizado (el mismo interlocutor se lo dice a lo largo de la película) y el chico que realiza la llamada utiliza un lenguaje coloquial y trata a su interlocutora con mayor familiaridad.

El modelo de trabajo que proponemos es el siguiente:

Objetivo: diseño de un diálogo en parejas (usando en la medida de lo posible dos registros diferentes) y/o debate a partir del corto y de un artículo sobre robótica.

Nivel: Intermedio.

Destrezas: Comprensión y expresión oral.

Ficha técnica y artística:

<i>Diez minutos</i> , Alejandro Ruiz Rojo (2003)
<ul style="list-style-type: none">- Intérpretes: Eva Marciel (Nuria), Gustavo Salmerón (Enrique)- Dirección y guión: Alberto Ruiz Rojo.- Género: Drama.- Año de producción: 2003- Duración: 17 minutos.- Premios: IMACINE (Gran Canaria). -- Mejor interpretación. Festival Internacional de Palencia. -- Premio del Público. Murcia en corto. -- Premio del Público. XII Encuentro Internacional de Cine de Maspalomas. -- Mejor actor. Semana de Cine de Medina del Campo 2004. -- Roel de Oro, Mejor montaje y Premio Juventud. VIII Primavera Cinematográfica de Lorca Semana de Cine Español. -- Premio del Público. III Edición de CreatRivas. -- Premios del Jurado al mejor cortometraje, a la mejor producción de Madrid y a la mejor interpretación a Eva Marciel. II Festival Nacional de Cine de Guadalajara (Fescigu). -- Premios del Jurado y del Público al mejor cortometraje.

Desarrollo: A continuación se explica la dinámica del ejercicio: los alumnos verán los primeros minutos de un cortometraje que trata sobre una conversación telefónica, luego decidirán por parejas cómo continúa la película y procederán a la creación de un diálogo.

El visionado comienza, y el profesor estará muy atento a interrumpir la proyección en el minuto 2:37, pues después se da una información fundamental para comprender la razón por la que Enrique, uno de los personajes, necesita con tanta urgencia el número que pide a la operadora. Entonces, el profesor propondrá algunas preguntas a cerca de los personajes, como ¿quiénes son?, ¿qué hacen?, ¿qué edad tienen?, ¿cuál es su estado de ánimo?, ¿qué tipo de personas imaginamos que son? Luego se hablará del registro que ha utilizado cada uno de los protagonistas hasta el momento y si este modo de hablar nos define sus personalidades.

<u>Nuria</u> (teleoperadora)	<u>Enrique</u> (chico)
<i>Si es tan amable</i>	<i>Bueno (por sí)</i>
<i>Terminal (por teléfono)</i>	<i>No hay manera de...</i>
<i>Correcto (por sí)</i>	<i>Pero, vamos a ver</i>
<i>Indicarle (infinitivo por primera persona: le indico)</i>	<i>Vale, pues entonces...</i>
<i>No me consta (por no aparece, no lo veo)</i>	
<i>Efectivamente (por sí)</i>	

En parejas decidirán cómo continúa la historia y cuál es el motivo por el que Enrique necesita urgentemente ese número. Tendrán que confeccionar una conversación que explique la continuación y desenlace de la película. La representación se hará delante de la clase, pero sin olvidar que los alumnos no deben memorizar diálogos, sino tomar algunas notas útiles que les sirvan para la dramatización. Las parejas se colocarán en medio de la clase de modo que todos les puedan ver y se sentarán en sillas con los respaldos unidos, dándose la espalda entre ellos para no verse las caras simulando así una conversación telefónica. Después de algunas representaciones, se procederá al visionado del corto completo, desde el principio, y se aprovechará para que los alumnos anoten palabras o expresiones formales o del lenguaje específico propio de la teleoperadora (Nuria) y coloquiales (Enrique).

Tras la película, se hará un breve coloquio para que los alumnos expresen sus impresiones en la clase, si les ha gustado, si difiere mucho de lo que ellos habían imaginado y después se hablará de las anotaciones que han hecho. Algunas relacionadas con los diferentes registros lingüísticos podrían ser éstas:

<u>Nuria</u>	<u>Enrique</u>
Usuario	Participios acabados en –ao:
Registro de llamadas	<i>escuchao, cerrao, quedao...</i>
No obstante	Tacos
	Y... <i>nada</i> (como muletilla)
	Sufijos apreciativos:
	<i>ambientazo, lagrimones</i>

Para finalizar podemos profundizar en el tema que trata el corto: la deshumanización a manos de la tecnología. Se puede dar lugar a un pequeño coloquio a cerca de si los nuevos avances acercan a los hombres o los separan (correo electrónico, internet, medios de transporte rápidos, telefonía móvil, juegos de ordenador y consola, robots y máquinas que suplen a los hombres en sus trabajos, etc.) Para ello podemos llevar a la clase noticias de los últimos avances. Aquí proponemos una extraída de una página de internet que habla sobre los últimos robots creados:

¿Sociedad robotizada?

Mientras el fenómeno de la clonación humana va adquiriendo forma y expansión, debemos conformarnos con los robots, esos "seres" que pueden ser divertidos, como en las películas, útiles o incluso peligrosos. En la Red puedes encontrar numerosos sitios donde explican, exponen y expanden el mundo de la robótica. Desde los más avanzados instrumentos tecnológicos que nos facilitan la vida en el hogar hasta los más sofisticados robots que nos hacen compañía.

No obstante, como deja entrever Ray Bradbury en su futurista novela Fahrenheit 451, habrá que tener cuidado, porque una sociedad en la que dominen las máquinas, en la que los robots y las tecnologías sean el elemento indispensable, la cultura y las relaciones personales se van a pique.

*En **Tecnoefectos.com**, por ejemplo, tienes un amplio catálogo en el que encontrarás robots capaces de hablar, de ofrecerte una refrescante bebida gaseosa o incluso un modelo que se adapta a las necesidades de su dueño, pudiendo ser recepcionista, mozo... Otro abanico de productos comerciales de este tipo lo tienes en **Amlsys.com**, donde puedes adquirir kits de montaje para hacerte un robot sencillo a tu medida o comprar un robot que simula los movimientos de un araña, ideal para bromas. Siguiendo con los avances en robótica, en **Creaturoides.com** puedes adquirir unos pequeños duendes con vida propia muy apropiados para estas fechas ya que te cuentan, entre todos, una historia navideña. Y en **Sallycorp.com** entérate de cómo se hacen los robots animados de los parques temáticos, desde camareros y científicos a animales como tigres o elefantes. En definitiva, tanto si te apasionan los robots como si no, Internet ofrece lugares interesantes para visitar sobre el tema. Disfruta de los últimos avances tecnológicos y déjate llevar por la imaginación, pero sin*

olvidar que vivimos en un mundo, afortunada o desgraciadamente, humano y en el cual no se pueden sustituir, por mucho que ayuden, las personas por robots. Lo cual no quita para que seamos inteligentes y nos aprovechemos de las ventajas que ofrecen.

(Ociototal.com)

El cortometraje resulta interesante desde el punto de vista lingüístico por la diferencia de registros a la que hacíamos referencia y desde el punto de vista ético, por mostrarnos cómo las nuevas tecnologías influyen en nuestra vida y comportamiento; de modo que se pueden explotar las dos posibilidades como aquí hemos propuesto o trabajar sólo con una de ellas más concienzudamente. La película mantiene el suspense hasta el final, lo cual captará la atención de los alumnos, y nos hace ver el mundo desde un lado más humano, lo que contribuiría a la educación indirecta en la clase de español. Si tuviéramos que citar una de sus frases, ésa sería la que le dirige Enrique a Nuria casi al final del corto: "Por una vez, tu silencio te hace persona".

6. CONCLUSIÓN

Con este trabajo confiamos en que se haya respondido a las necesidades que requiere cualquier material para ser incluido en las clases de ELE.

Los estudios en este campo son muy escasos, el material no siempre se adapta a los gustos de los alumnos o su calidad puede ser dudosa, sin embargo creemos que una mayor preocupación por el cine español y su producción de cortometrajes contribuiría positivamente a aumentar la calidad de éstos. Hoy en día encontramos compilaciones de cortos de las que hace pocos años no se disponía, y cada vez se intenta llevar nuevo material audiovisual a las aulas, esta demanda mejora el producto.

Reconocemos, no obstante, que la preparación del material cinematográfico requiere un trabajo adicional al profesor: de visionados, comparaciones y análisis, diseño de ejercicios. Por ello no pretendemos su uso de manera continua, sino que lo proponemos como un material más para utilizar esporádicamente en las clases. Se presenta, de este modo, al alumno una producción española con su idiosincrasia, que además le sirve para integrar modelos de lengua, comportamientos, nuevos esquemas del mundo, mientras disfruta.

Decía Mitry que lo fascinante del cine es su poder para hacer que las imágenes de un objeto, un rostro o un paisaje tengan mayor fuerza emotiva encuadradas por la pantalla que en la vida real. Lo maravilloso es que nosotros, como maestros, tendremos la oportunidad de descubrirselo a otras personas junto con la enseñanza de nuestra lengua.

7. PARA CONSEGUIR CORTOMETRAJES

Publicaciones:

Compilación de los mejores cortos del *Proyecto Corto Canal +*.

Los mejores cortos del cine español y *Los mejores cortos de terror y suspense*, ambos editados por los establecimientos FNAC junto con la productora Mare Films.

Otras publicaciones se pueden encontrar esporádicamente junto con la venta de diarios o revistas especializadas en cine (que suelen publicar cortometrajes ganadores de diferentes festivales de cine).

A través de Internet: Algunas páginas de donde se pueden descargar o a través de las cuales se pueden comprar cortos son: dvdgo.com, OKYOKY.com y Solocortos.com.

Filmotecas: A través de la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores la AECI ofrece películas para ser exhibidas con carácter cultural a los departamentos de español de las universidades extranjeras y otras instituciones culturales. El fondo pertenece a la Filmoteca Española, y el programa recibe el nombre de *Cine español en el exterior*.

8. BIBLIOGRAFÍA

AMENÓS, J. (1996), "Cine, lengua y cultura", Frecuencia E/LE 3: 50-52.

(1999), "Largometrajes en el aula de ELE. Algunos criterios de selección y explotación", Actas del X congreso internacional de ASELE: 770-783.

AMITRANO, A. (1998), El cortometraje en España. Una larga historia de ficciones, Valencia, Filmoteca Generalitat Valenciana.

BUSTOS, J. M. (1997), "Aplicaciones del vídeo a la enseñanza del español como lengua extranjera", Carabela 42: 93-105.

CALERO, T. (2002), "Reflexiones de un guionista", Años de corto. Apuntes sobre el cortometraje español desde los noventa: 33-43.

GRÖTSCH, K; TESCH. B; ESTÉVEZ COTO, M. (1987), "La pantalla sustitutiva. El vídeo en la enseñanza del español como segunda lengua", II Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera: 41-52.

LARRAÑAGA DOMÍNGUEZ, A. (2001), "La televisión en el aula de E/LE: Propuestas prácticas para el desarrollo de la comprensión auditiva", Carabela, 49: 55-76.

RÓDENAS, J. M. (1983), El vídeo en la enseñanza, Barcelona, Edebé.

ROJAS GORDILLO, C. (2003), "El cine español en la clase de E/LE: una propuesta didáctica", Actas del IX Congreso de Profesores de Español (edición digital)

ROSALES VARO, F. (1993), "Vídeo interacción e integración de destrezas", Didáctica del español como lengua extranjera, vol. 2: 111-132, Madrid, Expolingua,

RUIZ FAJARDO, G. (1993), "Vídeo en clase: virtudes y vicios", Didáctica del español como lengua extranjera, vol. 2: 141-160, Madrid, Expolingua,.

URPÍ GUERCIA, C. (2000), La virtualidad educativa del cine a partir de la teoría fílmica de Jean Mitry (1904-1988), Pamplona, Eunsa.

VVAA. (2004), Vademécum para la formación de profesores, Madrid, SGEL.

